

HBS 18 LTX BL 3000 TBS 18 LTX BL 5000



de Originalbetriebsanleitung 4
en Original instructions 8
fr Notice originale 12
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 17
it Istruzioni originali 21
es Manual original 25
pt Manual original 30
sv Bruksanvisning i original 34

fi Alkuperäiset ohjeet 38
no Original bruksanvisning 42
da Original brugsanvisning 46
pl Instrukcja oryginalna 50
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης 54
hu Eredeti használati utasítás 59
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 63
uk Оригінальна інструкція з експлуатації 68

Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que estos atornilladores, identificados por tipo y número de serie *1), cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas *2) y normas *3). Documentación técnica en *4) - véase página 3.

2. Uso adecuado

Estas herramientas son aptas para atornillar placas de cartón yeso sobre subestructuras metálicas y/o de madera y placas de cartón yeso de hasta 12,5 mm sobre subestructuras metálicas.

El modelo HBS 18 LTX BL 3000 es también adecuado para atornillar placas de cartón yeso de hasta 12,5 mm sobre subestructuras de madera, así como sobre paneles, y para tableros de virutas orientadas (OSB) sobre subestructuras de madera.

Estas herramientas no son aptas para apretar y aflojar tornillos de máquinas en materiales de metal.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Se deberán respetar las normas generales reconocidas sobre prevención de accidentes y las indicaciones de seguridad adjuntas.

3. Recomendaciones generales de seguridad



Por su propia protección y la de su herramienta eléctrica, preste especial atención a los puntos de texto marcados con este símbolo.



ADVERTENCIA: lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de lesiones.



ADVERTENCIA - Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y los datos técnicos provistos con esta herramienta eléctrica. En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, se puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

Guarde estas indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo en un lugar seguro. Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Indicaciones especiales de seguridad

Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de la empuñadura aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos. El contacto del tornillo con un cable conductor de corriente puede electrizar también las partes metálicas de la herramienta y causar una descarga eléctrica.

Asegúrese de que en el lugar de trabajo no existan **cables, tuberías de agua o gas** (por ejemplo, con ayuda de un detector de metales).

Las piezas de trabajo pequeñas deben asegurarse de manera que la lámina de destornillador no las arrastre (p. ej. sujetándolas en el tornillo de banco o fijándolas en la mesa de trabajo con mordazas de rosca).

¡No tocar la herramienta en rotación! Eliminar virutas y otros residuos similares solo con la máquina detenida.

Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, use protección para los oídos. La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados puede causar daños en la capacidad auditiva.

Al trabajar pueden aparecer momentos de retrogiro elevados. Sujete la herramienta con fuerza, adopte una postura segura y trabaje concentrado.

No tapar la ranura de ventilación.

No pueden trabajarse materiales que produzcan polvo o vapores perjudiciales para la salud (p. ej. asbesto).

Evite que la herramienta se ponga en funcionamiento por error: asegúrese de que la herramienta esté desconectada al insertar la batería.

Extraiga la batería de la máquina antes de llevar a cabo cualquier ajuste, reequipamiento, trabajo de mantenimiento o limpieza.



Proteja las baterías contra la humedad.



No ponga las baterías en contacto con el fuego.

No utilice baterías defectuosas ni deformadas. No abra la batería.

No toque ni ponga en cortocircuito los contactos de la batería.



De las baterías de litio defectuosas puede llegar a salir un líquido ligeramente ácido e inflamable



En caso de que salga líquido de la batería y entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con abundante agua. En caso de que el líquido entrara en contacto con los

ojos, lávelos con agua limpia y acuda inmediatamente a un centro médico.

Retire siempre la batería si la herramienta está defectuosa.

Lámpara LED (10): no observe directamente con instrumentos ópticos el rayo del LED.

Transporte de baterías Li-Ion:

El envío de baterías Li-Ion está sujeto a la ley de transporte de mercancías peligrosas (UN 3480 y UN 3481). En caso de envío, cumpla las normas y directivas actualmente vigentes para el transporte de baterías Li-Ion. Consulte, si es necesario, a su empresa de transporte. Metabo puede facilitarle embalajes certificados.

Enviar las baterías únicamente si la carcasa no está deteriorada y no existe fuga de líquido. Extraer la batería de herramienta para enviarla. Asegure los contactos contra un cortocircuito (p. ej. con cinta adhesiva).

4.1 Reducir la exposición al polvo:

 **ADVERTENCIA** – Algunos polvos generados por el lijado, aserrado, amolado o taladrado con herramientas eléctricas y otras actividades contienen sustancias químicas que se sabe que causan cáncer, defectos de nacimiento y otros daños sobre la reproducción. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:

- Plomo procedente de pinturas a base de plomo,
- polvo mineral procedente de ladrillos y cemento, así como de otros productos de mampostería, y
- arsénico y cromo procedentes de madera tratada químicamente

El riesgo por estas exposiciones varía, dependiendo la frecuencia que ejecute este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estas sustancias químicas: trabaje en un área bien ventilada y trabaje con equipo de seguridad aprobado, como por ejemplo las máscaras antipolvo que están diseñadas especialmente para impedir mediante filtración el paso de partículas microscópicas.

Esto vale asimismo para polvos de otros materiales como p.ej. algunos tipos de madera (como polvo de roble o de haya), metales y asbesto. Otras enfermedades conocidas son p.ej. reacciones alérgicas y afecciones de las vías respiratorias. No permita que el polvo entre en su cuerpo.

Respete las directivas y normativas nacionales (p. ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) aplicables a su material, personal, uso y lugar de utilización.

Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se depositen en el entorno.

Utilice únicamente accesorios adecuados para trabajos especiales. Esto reducirá la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al entorno.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo:

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente del aparato hacia usted, hacia las personas próximas o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,
- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar solo hace que el polvo se levante y arremoline.
- Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille.

5. Descripción general

Véase la página 2.

- 1 Selector de sentido de giro
- 2 Empuñadura
- 3 Interruptor
- 4 Botón de desbloqueo de la batería
- 5 Gancho de cinturón *
- 6 Batería *
- 7 Tecla del indicador de capacidad *
- 8 Indicador de capacidad y de señal *
- 9 Rueda de ajuste (selección del modo de funcionamiento)
- 10 Lámpara LED
- 11 Tope de profundidad
- 12 Lámina de destornillador *
- 13 Portaherramientas
- 14 Husillo
- 15 Manguito de cierre
- 16 Manguito de tope
- 17 Manguito de ajuste
- 18 Manguito cobertor

* dependiendo del modelo / dependiendo del equipamiento

6. Puesta en servicio

6.1 Batería

Cargue la batería (6) antes de utilizar la herramienta.

Si detecta una disminución de potencia, vuelva a cargar la batería.

Encontrará instrucciones sobre la carga del paquete de baterías en el manual de funcionamiento del equipo de carga de Metabo.

En el caso de las baterías de litio con indicador de capacidad y de señal (8) (según la versión):

- Al presionar el botón (7), las lámparas LED indican (8) el nivel de carga.
- Si una lámpara LED parpadea, la batería se encuentra prácticamente vacía y debe volver a cargarse.

Extracción e inserción de la batería

Extracción: pulsar la tecla de desbloqueo de la batería (4) y extraer la batería (6) hacia delante.

Inserción: Inserte la batería (6) hasta que encaje.

6.2 Montaje del gancho de cinturón

El gancho de cinturón (5) puede atornillarse tanto en el lado izquierdo como en el derecho (véase la figura de la página 2).

7. Manejo

7.1 Ajuste del sentido de giro y del seguro de transporte (bloqueo de conexión)



Pulse el selector de sentido de giro (1) solamente cuando el motor esté parado.

Véase la página 2:

R = Giro a la derecha ajustado

L = Giro a la izquierda ajustado

0 = Posición media: seguro de transporte (bloqueo de conexión) activado

7.2 Selección del modo de funcionamiento, conexión / desconexión

Ajustar el modo de funcionamiento deseado en la rueda de (9) ajuste.

Nota: el husillo gira con el motor en marcha solo cuando se presiona el husillo.

M Modo manual

Conexión: pulsar el interruptor (3). El número de revoluciones puede modificarse presionando el interruptor.

Para desconectar soltar el interruptor.



Modo automático

La máquina arranca automáticamente cuando se presiona el husillo. Esto permite un trabajo cómodo. Para activar el modo automático, pulsar brevemente (3) el interruptor.

Nota: La máquina pasa al modo de espera tras 15 minutos sin utilizarse. Para activar de nuevo: Pulsar brevemente (3) el interruptor.



Advertencia. Peligro de lesiones por conexión involuntaria automática de la máquina. No tocar ninguna pieza giratoria como el husillo, la lámina de destornillador o el portaláminas el modo automático.



Modo impulso

Con esta función pueden avellanarse tornillos que sobresalgan de forma precisa. Pulsar el interruptor (3) y avellanar el tornillo con el tope de profundidad insertado. Para desconectar soltar el interruptor.

7.3 Cambio de la lámina de destornillador



Evite que la herramienta se ponga en funcionamiento por error: ajustar el modo manual y retirar la batería antes de realizar cualquier reequipamiento.

Inserción, extracción de la lámina de destornillador:

Véase página 2, figura 1.

- Extraer el tope de profundidad (11).
- **Inserción:** Insertar la lámina de destornillador (12) en el portaherramientas (13).
- **Extracción:** Sacar la lámina de destornillador (12) del portaherramientas (13) utilizando una tenaza.

- Volver a montar el tope de profundidad (11):

Al colocarlo girarlo y encajarlo.

Nota: El portaherramientas (13) puede sacarse del husillo tirando del casquillo (15) hacia atrás.

7.4 Trabajar con el tope de profundidad

Véase página 2, figura 2.

La profundidad de atornillado se puede ajustar girando el manguito de ajuste (17). Un giro del manguito corresponde a una modificación de profundidad de 1,5 mm.

Ajuste el manguito de ajuste (17) de tal modo que la cabeza del tornillo, al colocar el tornillo, quede aprox. 2 mm fuera del manguito de tope (16).

Atornillar un tornillo de prueba. Si fuera necesario, corregir la profundidad de atornillado.



Al atornillar tornillos de estrella, presionar con fuerza la herramienta con la lámina de destornillador (12) hasta finalizar el proceso de atornillado, ya que en caso contrario la lámina de destornillador podría salirse de la ranura en cruz y dañar el material.

8. Localización de averías

8.1 Limpiar un tope de profundidad de difícil acceso

Si el ajuste de profundidad es de difícil acceso, el tope de profundidad puede desmontarse sin herramientas. Para ello, girar el manguito de ajuste (17) en el sentido de las agujas del reloj hasta que se suelte del manguito cobertor (18). Extraer el manguito de tope (17) y limpiar la rosca.

Nota: Limpiar o aspirar solo mecánicamente. No utilizar aceites o grasas.

8.2 Sistema de supervisión multifuncional de la máquina



Si la herramienta se apaga por sí sola, es porque el sistema electrónico ha activado el modo de autoprotección.



A pesar de esta función de protección, puede ocurrir que con ciertas aplicaciones se produzcan sobrecargas, y en consecuencia, provoquen daños en la herramienta.

Problemas y soluciones:

1. **Batería casi vacía** (El sistema electrónico protege la batería de los daños causados por la descarga completa).
Cuando la batería está casi vacía, parpadea una lámpara LED (8). En caso necesario, pulsar la tecla (7) y comprobar el estado de carga en la lámpara LED (8). ¡Si la batería está casi vacía, volver a cargarla!
2. La sobrecarga de la herramienta durante un período prolongado provoca la **desconexión por temperatura**.
Deje enfriar la herramienta o la batería.
Advertencia: Si la batería está muy caliente, es posible enfriarla más rápido con el cargador "AIR COOLED".

Advertencia: La herramienta se enfriará más rápido si se deja en funcionamiento en vacío.

3. En caso de **intensidad excesiva de corriente** (como por ejemplo, durante un bloqueo demasiado prolongado) la herramienta se apagará.

Desconectar máquina en el gatillo interruptor (3). Después de esto seguir trabajando normalmente. Evitar que se vuelva a bloquear.

9. Mantenimiento

Previo a cualquier trabajo de mantenimiento:
Retirar los acumuladores de la máquina.

Retirar y limpiar el tope de profundidad (11) con regularidad. Véase también el capítulo 8.1

Durante el mecanizado pueden liberarse partículas en el interior de la herramienta eléctrica. Esto interfiere en el enfriamiento de la herramienta eléctrica.

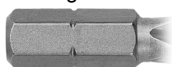
Por ello, es importante aspirar regularmente y con esmero todas las ranuras de ventilación delanteras y traseras. Desconectar antes la herramienta eléctrica de la corriente y protegerse con gafas de protección y mascarilla antipolvo.

10. Accesorios

Utilice solo baterías y accesorios originales de Metabo o CAS (Cordless Alliance System).

Utilice únicamente accesorios que cumplan los requerimientos y los datos indicados en este manual de instrucciones.

- A Alimentador para atornillador 630611000
 - B Láminas de destornillador (longitud: 25 mm)
- Recomendación: emplear únicamente accesorios de atornillado que tengan este tipo de vástago:



- C Cargadores: ASC 55, SC 30, ASC 145, etc.
- D Baterías: 18 voltios: 5,5 Ah (625368000); 4,0 Ah (625367000); 2,0 Ah (625596000)

Para consultar el programa completo de accesorios, véase www.metabo.com o nuestro catálogo.

11. Reparación

⚠ Las reparaciones de herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por electricistas especializados.

En caso de tener herramientas eléctricas que necesiten ser reparadas, diríjase por favor a su representante de Metabo. En la página www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

En la página web www.metabo.com puede usted descargarse las listas de repuestos.

12. Protección del medio ambiente

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalajes y accesorios usados.

Los materiales de embalaje deben eliminarse de acuerdo con su etiquetado y según las directrices municipales. Puede encontrar más información en www.metabo.com en la sección Servicio.

Las baterías no pueden desecharse junto con los residuos domésticos. Devuelva las baterías defectuosas o gastadas a su distribuidor Metabo.

No sumerja la batería en agua.



Solo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica.

Según la directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente. Antes de desechar descargue la batería en la herramienta eléctrica. Asegure los contactos contra un cortocircuito (p. ej. con cinta adhesiva).

13. Datos técnicos

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.

U = Tensión de la batería

n_0 = Número de revoluciones en ralentí

$T_{\text{máx.}}$ = Par de apriete máx.

H = Portaherramientas de la máquina

m = Peso con la batería más pequeña

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 62841.

Temperatura ambiental admitida durante el funcionamiento:

de -20 °C a 50 °C (rendimiento limitado en caso de temperaturas inferiores a 0 °C). Temperatura ambiental admitida durante el almacenamiento: de 0 °C a 30 °C

--- Corriente continua

Las especificaciones técnicas aquí indicadas están sujetas a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).



Valores de emisiones

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y la comparación de diferentes herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el usuario, p.ej. medidas organizativas.

Valor total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841:

a_h = Valor de emisión de vibraciones
(atornillado sin impacto)

K_h = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos evaluados A:

L_{pA} = Nivel de intensidad acústica

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

K_{pA} , K_{WA} = Inseguridad

Al trabajar, el nivel de ruido puede superar los 80 dB(A).



¡Usar protección auditiva!